



Программа Организации Объединенных
Наций по окружающей среде

Distr.: General
6 July 2006

Russian
Original: English



Продовольственная и сельскохозяйственная
организация Объединенных Наций

Роттердамская конвенция о процедуре предварительного
обоснованного согласия в отношении отдельных
опасных химических веществ и пестицидов
в международной торговле

Конференция Сторон

Третье совещание

Женева, 9-13 октября 2006 года

Пункты 6 g) и h) предварительной повестки дня*

Вопросы, вытекающие из предыдущих совещаний Конференции
Сторон:

результаты исследования путей улучшения сотрудничества и
синергизма между секретариатами Базельской конвенции,
Роттердамской конвенции и Стокгольмской конвенции

дополнительный анализ финансовых и административных мер,
которые потребовались бы для внесения каких-либо изменений

Расширение синергических связей между секретариатами конвенций по химическим веществам и отходам: обзор предлагаемых действий и документов

Записка секретариата

1. Для того чтобы упростить работу третьего совещания Конференции Сторон Роттердамской конвенции над вопросами сотрудничества и синергических связей между секретариатами Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций, секретариат подготовил документ, в котором в резюмированном виде изложена последовательность действий, дана подборка связанных с ними решений и перечислены документы, предлагаемые совещанию по этой теме. Резюме приложено к настоящей записке.
2. Для целей обеспечения структурированного обсуждения этой темы Конференция Сторон, возможно, пожелает действовать в следующей последовательности:
 - а) кратко рассмотреть резюме последовательности действий, связанных с обсуждением вопросов сотрудничества и синергических связей между Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенциями, приложенное к настоящей записке;

* UNEP/FAO/RC/COP.3/1.

b) рассмотреть информацию и предложения, содержащиеся в документе UNEP/FAO/RC/COP.3/19, исследовании по вопросам сотрудничества и синергических связей между секретариатами Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций, испрошенное в решении СК-1/18¹; в документе UNEP/FAO/RC/COP.3/20, дополнительном анализе финансовых и административных мер, испрошенных в решении РК-2/6²; и документе UNEP/FAO/RC/COP.3/INF/10, содержащем рекомендации о развитии сотрудничества и синергических связей, испрошенные в решении РГОС-V/6³ Рабочей группы открытого состава Базельской конвенции;

c) рассмотреть решение СК-2/15, принятое Конференцией Сторон Стокгольмской конвенции на ее втором совещании, по вопросам синергических связей между Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенциями, воспроизведенное в документе UNEP/FAO/RC/COP.3/INF/5, уделяя особое внимание следующим элементам:

- i) учреждение совместной специальной рабочей группы в составе представителей трех конвенций с полномочиями подготовить совместные рекомендации о развитии сотрудничества и координации между тремя конвенциями на административном и программном уровнях, которые будут направлены следующему совещанию Конференции Сторон каждой конвенции. Круг ведения совместной специальной рабочей группы приведен в добавлении IV приложения к настоящей записке. Конференция Сторон Базельской конвенции будет рассматривать эти предложения на ее восьмом совещании в ноябре 2006 года;
- ii) обращение с просьбой к Сторонам через Бюро на третьем совещании Конференции Сторон назначить и уполномочить 15 представителей, т.е. по три представителя Сторон от каждого из пяти регионов Организации Объединенных Наций, для участия от имени Роттердамской конвенции в совместной специальной рабочей группе трех конвенций;
- iii) обращение с просьбой о выделении необходимых бюджетных средств для обеспечения участия указанных выше 15 представителей Роттердамской конвенции в совместной специальной рабочей группе трех конвенций;
- iv) просьба Председателя Конференции Сторон Роттердамской конвенции, поддержанная секретариатом, о сотрудничестве с председателями конференций Сторон Стокгольмской и Базельской конвенций в межсессионной работе над подготовкой дополнительного доклада о синергических связях, испрошенного в решении СК-2/15 Конференции Сторон Стокгольмской конвенции;
- v) просьба к Сторонам и наблюдателям представить в секретариат свои соображения о дополнительном докладе для их распространения в совместной специальной рабочей группе.

3. Конференция Сторон, возможно, также пожелает:

a) просить секретариат продолжать сотрудничать с секретариатами Базельской и Стокгольмской конвенций и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в деле развития сотрудничества и синергических связей в вопросах регулирования химических веществ и опасных отходов;

b) просить Стороны координировать деятельность на национальном и региональном уровнях по осуществлению трех конвенций.

¹ Текст решения СК-1/18 воспроизведен в добавлении I приложения к настоящей записке.

² Текст решения РК-2/6 воспроизведен в добавлении II приложения к настоящей записке.

³ Текст решения РГОС-V/6 воспроизведен в добавлении III приложения к настоящей записке.

Приложение

Резюме действий и соответствующих документов, относящихся к вопросам синергических связей и сотрудничества между Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенциями

1. В решении РК-2/6, принятом Конференцией Сторон Роттердамской конвенции на ее втором совещании, был с удовлетворением отмечен, среди прочего, пункт 3 решения СК-1/18, принятого Конференцией Сторон Стокгольмской конвенции на ее первом совещании относительно того, чтобы ее секретариат подготовил, в консультациях с другими соответствующими секретариатами и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), исследование по вопросам развития сотрудничества и синергических связей, включая возможные общие структуры, для секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций в целях обеспечения максимальной согласованности, эффективности и результативности деятельности в области химических веществ и отходов.
2. Кроме этого, в решении РК-2/6 ЮНЕП, в консультациях с секретариатами конвенций, предлагается подготовить дополнительный анализ финансовых и административных мер, которые потребуются для осуществления любых изменений, которые могут предложить секретариаты трех конвенций и ЮНЕП в исследовании, изложенном в пункте 3 решения СК-1/18. В решении также предлагается рассмотреть дополнительный анализ на следующих совещаниях конференций Сторон Стокгольмской и Базельской конвенций, а также рассмотреть оба исследования по вопросам синергических связей и дополнительный анализ на третьем совещании Конференции Сторон Роттердамской конвенции. Текст решений СК-1/18 и РК-2/6 воспроизводится в добавлениях I и II ниже.
3. В решении РГОС-IV/10 Рабочей группы открытого состава Базельской конвенции, принятом на ее четвертой сессии, содержится просьба к секретариату Базельской конвенции сотрудничать с секретариатами Роттердамской конвенции и Стокгольмской конвенции, с учетом положений решения СК-1/18 Конференции Сторон Стокгольмской конвенции, в изыскании путей обеспечения сотрудничества и синергических связей и вынести рекомендации Конференции Сторон Базельской конвенции на ее восьмом совещании.
4. В решении РГОС-V/6 Рабочей группы открытого состава Базельской конвенции, принятом на ее пятой сессии и воспроизведенном в добавлении III ниже, содержится просьба к секретариату Базельской конвенции передать приложение к его записке, озаглавленной "Рекомендации в отношении развития сотрудничества и синергических связей" (UNEP/CHW/OEWG/5/2/Add.8), секретариатам Стокгольмской и Роттердамской конвенций и предложить им распространить приложение в качестве неофициального документа для их конференций Сторон.
5. Конференция Сторон Стокгольмской конвенции рассмотрела указанные выше вопросы и документы на своем втором совещании - т.е. она рассмотрела итоги исследования по вопросам сотрудничества и синергических связей; дополнительный анализ финансовых и административных мер; и рекомендации Рабочей группы открытого состава Базельской конвенции - и приняла решение СК-2/15 о синергических связях.
6. Упомянутые документы, рассмотренные Конференцией Сторон Стокгольмской конвенции на ее втором совещании, и текст решения СК-2/15 были представлены Конференции Сторон Роттердамской конвенции на ее текущем совещании в следующих документах:
 - а) итоги исследования по вопросам сотрудничества и синергических связей между Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенциями содержатся в документе UNEP/FAO/RC/COP.3/19;
 - б) дополнительный анализ финансовых и административных мер приводится в документе UNEP/FAO/RC/COP.3/20;
 - в) рекомендации о развитии сотрудничества и синергических связей, содержащиеся в докладе, подготовленном Рабочей группой открытого состава Базельской конвенции (UNEP/CHW/OEWG/5/2/Add.8), воспроизводятся в документе UNEP/FAO/RC/COP.3/INF/10;

d) текст решения СК-2/15 о синергических связях, принятого Конференцией Сторон Стокгольмской конвенции на ее втором совещании, приводится в документе UNEP/FAO/RC/COP.3/INF/5.

Добавление I

Решение СК-1/18: Усиление эффекта синергизма в рамках блока вопросов, касающихся химических веществ и отходов

Конференция Сторон,

принимая к сведению решения Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде SS.VII/1 от 15 февраля 2002 года и 23/9 от 25 февраля 2005 года, в которых подчеркивается необходимость укрепления сотрудничества, совместных действий и синергизма в рамках секретариатов международных природоохранных соглашений, занимающихся общими вопросами, касающимися химических веществ и отходов,

1. *приветствует* предложение, сделанное на первом совещании Конференции Сторон Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, об учреждении должности общего руководителя секретариатов Стокгольмской и Роттердамской конвенций;
2. *постановляет* изучить дальнейшие возможности обеспечения дополнительных синергетических связей;
3. *просит* секретариат подготовить в консультации с другими соответствующими секретариатами и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде исследование по вопросу о том, как можно было бы развить сотрудничество и синергетические связи между секретариатами Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамской конвенции, Стокгольмской конвенции и другими соответствующими программами с учетом особого характера секретариата Роттердамской конвенции, услуги которого совместно обеспечиваются Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, с целью обеспечения максимального уровня согласованности, эффективности и действенности при рассмотрении вопросов, касающихся химических веществ и отходов, включая рассмотрение той роли, которую могут играть общие структуры;
4. *постановляет* изучить результаты исследования, о котором говорится в пункте 3, на ее втором совещании;
5. *предлагает* Конференции Сторон Роттердамской конвенции на ее третьем совещании и Конференции Сторон Базельской конвенции на ее восьмом совещании рассмотреть результаты данного исследования;
6. *предлагает* Совету управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на его двадцать четвертой сессии рассмотреть результаты исследования, а также соображения и решения, принятые вышеуказанными органами;
7. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде при разработке договоренностей в отношении оказания Стокгольмской конвенции секретариатских функций обеспечить дальнейшую корректировку этих договоренностей с учетом любых решений, которые по данному вопросу могут быть приняты Конференцией Сторон на ее втором совещании;
8. *призывает* Стороны, которые могут сделать это, внести свои взносы в добровольный целевой фонд финансирования проведения данного исследования.

Приложение к решению СК-1/18

Выдержки из основных соответствующих решений, касающихся синергических связей между секретариатами многосторонних природоохранных соглашений в отношении химических веществ и отходов

Решение Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде SS.VII/1 о международном экологическом руководстве (февраль 2002 года)

"В частности, выражается поддержка укреплению сотрудничества между секретариатами многосторонних природоохранных соглашений в тех конкретных областях, где возникают серьезные проблемы, как-то текущее сотрудничество между секретариатами многосторонних природоохранных соглашений по химическим веществам и отходам, включая временные секретариаты."

Решение Конференции Сторон Роттердамской конвенции РК-1/17 о финансировании и бюджете на двухгодичный период 2005-2006 годов (сентябрь 2004 года)

"Предлагает Конференции Сторон Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях рассмотреть на ее первом совещании возможность и целесообразность совместного финансирования в 2006 году должности общего руководителя секретариатов Стокгольмской и Роттердамской конвенций на уровне Д-1."

Решение Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде 23/9 о регулировании химических веществ (февраль 2005 года)

1. *Просит* Директора-исполнителя усилить в рамках имеющихся ресурсов поддержку Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях;

2. *просит* Директора-исполнителя оказывать дальнейшее содействие сотрудничеству между Монреальским протоколом по веществам, разрушающим озоновый слой, Базельской конвенцией, Роттердамской конвенцией и Стокгольмской конвенцией, Отделом по химическим веществам Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирной таможенной организацией в борьбе с международным незаконным оборотом опасных химических веществ и опасных отходов;

3. *просит* Директора-исполнителя оказывать дальнейшее содействие сотрудничеству с региональными центрами подготовки кадров Базельской конвенции в деле соответствующего осуществления мероприятий других многосторонних природоохранных соглашений и учреждений, которые связаны с опасными отходами и химическими веществами;

4. *просит* Директора-исполнителя содействовать развитию всестороннего сотрудничества и синергических связей между секретариатами Базельской конвенции, Роттердамской конвенции, Стокгольмской конвенции и Отделом по химическим веществам Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

5. *просит* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать четвертой сессии доклад об осуществлении настоящего решения, в том что касается сотрудничества между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями и другими организациями".

Добавление II

PK-2/6: Расширение синергических связей между секретариатами конвенций о химических веществах и отходах

Конференция Сторон,

принимая к сведению решения SS.VII/1 от 15 февраля 2002 года и 23/9 от 25 февраля 2005 года Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, в которых подчеркивается необходимость расширения сотрудничества в совместной деятельности и синергизма между секретариатами многосторонних природоохранных соглашений в тех случаях, когда возникают общие вопросы, касающиеся регулирования химических веществ и отходов, а также для достижения экономии, обусловленной эффектом масштаба, в том числе за счет совместного использования ресурсов,

1. *напоминает* предложение, сделанное в ее решении PK-1/17 о едином главе секретариатом Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях и Роттердамской конвенции;
2. *приветствует* решение СК-1/18 первого совещания Конференции Сторон Стокгольмской конвенции относительно того, чтобы ее секретариат подготовил в консультациях с соответствующими секретариатами и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде исследование, касающееся улучшения сотрудничества и синергических связей, включая рассмотрение вопроса об общих структурах секретариатов Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамской конвенции и Стокгольмской конвенции в целях обеспечения максимальной согласованности, эффективности и действенности в области химических веществ и отходов;
3. *приветствует также* рекомендацию Рабочей группы открытого состава Базельской конвенции, сделанную на ее четвертой сессии, в которой к секретариату Базельской конвенции обращена просьба сотрудничать с секретариатами Стокгольмской и Роттердамской конвенций в области подготовки исследования, касающегося сотрудничества и синергизма, упомянутых в пункте 2 выше;
4. *просит* секретариат Роттердамской конвенции присоединиться к этой работе, внося свой вклад в исследование, касающееся сотрудничества и синергизма с секретариатами Базельской и Стокгольмской конвенций;
5. *считает*, что для того чтобы конференции Сторон Роттердамской конвенции, Стокгольмской и Базельской конвенций могли принимать любые решения, которые они сочтут необходимыми на своих следующих совещаниях, им потребуется, помимо вышеупомянутого исследования, дополнительный анализ финансовых и административных мероприятий, которые потребуются для осуществления любых изменений, которые могут предложить секретариаты трех конвенций и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Кроме того, в таком дополнительном анализе следует определять любую финансовую экономию, которая может возникнуть, а также любые последствия корректировок для расходов секретариата, связанных с административными затратами Организации Объединенных Наций;
6. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультациях с секретариатами конвенций подготовить дополнительный анализ, упомянутый в пункте 5 выше, и представить его для рассмотрения на следующих совещаниях конференций Сторон Стокгольмской и Базельской конвенций;
7. *постановляет* рассмотреть результаты исследования, упомянутого в пункте 2 выше, а также анализ, упомянутый в пункте 5 выше, на своем третьем совещании.

Добавление III

РГОС-V/6: Синергические связи

Рабочая группа открытого состава,

ссылаясь на свое решение РГОС-IV/10, в котором она просила секретариат сотрудничать с Роттердамской конвенцией о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Стокгольмской конвенцией о стойких органических загрязнителях в изыскании путей обеспечения сотрудничества и синергизма, с учетом положений решения СК-1/18 Конференции Сторон Стокгольмской конвенции, и вынести рекомендации на этот счет Конференции Сторон на ее восьмом совещании,

признавая, что имеется, кроме того, необходимость в рассмотрении существа предложений, содержащихся в приложении к записке секретариата о развитии сотрудничества и синергических связей⁴, а также исследовании, подготовленном секретариатом Стокгольмской конвенции⁵, и дополнительном финансовом анализе, подготовленном Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде во исполнение решения РК-2/6 Конференции Сторон Стокгольмской конвенции⁶,

отмечая недавнее принятие Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ,

отмечая также необходимость в том, чтобы в полной мере учитывалась автономность конференций Сторон при принятии любых решений по вопросам синергизма,

1. *просит* секретариат направить приложение к записке секретариата⁷, в котором содержится полезная предварительная информация, которая еще не была полностью рассмотрена Рабочей группой открытого состава, секретариатам как Стокгольмской, так и Роттердамской конвенций, и предложить им распространить этот документ в качестве информационного документа на своих соответствующих конференциях Сторон и довести его содержание до сведения Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

2. *предлагает* Сторонам направить в секретариат к 31 июля 2006 года замечания и предложения по этому приложению к записке секретариата⁸;

3. *порукает* секретариату обобщить замечания и предложения, которые он получит согласно пункту 2 выше, для представления Конференции Сторон на ее восьмом совещании;

4. *просит* секретариат направить Конференции Сторон для рассмотрения на ее восьмом совещании приложение к записке секретариата⁹, исследование секретариата Стокгольмской конвенции¹⁰ и дополнительный финансовый анализ Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде¹¹, а также любые соответствующие решения, принятые Конференцией Сторон Стокгольмской конвенции на ее втором совещании и Конференцией Сторон Роттердамской конвенции на ее третьем совещании, а также окончательные рекомендации, изложенные в решении РГОС-IV/10;

⁴ UNEP/OEWG/5/2/Add.8.

⁵ UNEP/CHW/OEWG/5/INF/17 (включая документы UNEP/POPS/COP.2/25 и UNEP/POPS/COP.2/INF/12).

⁶ UNEP/POPS/COP.2/INF/18.

⁷ UNEP/CHW/OEWG/5/2/Add.8.

⁸ Там же.

⁹ Там же.

¹⁰ UNEP/CHW/OEWG/5/INF/17 (включая документы UNEP/POPS/COP.2/25 и UNEP/POPS/COP.2/INF/12).

¹¹ UNEP/POPS/COP.2/INF/18.

5. *предлагает* секретариатам Базельской, Стокгольмской и Роттердамской конвенций и Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде расширить сотрудничество на взаимодополняющей основе по вопросам синергизма в рамках всех трех конвенций;

6. *предлагает* Сторонам осуществлять полномасштабную координацию на национальном уровне в области сотрудничества и синергизма с тем, чтобы конференции Сторон Стокгольмской, Роттердамской и Базельской конвенций могли принимать согласованные взаимодополняющие решения.

Добавление IV

Круг ведения совместной специальной рабочей группы, предусмотренной в решении СК-2/15 Стокгольмской конвенции

1. Совместная специальная рабочая группа должна подготовить совместные рекомендации об укреплении сотрудничества и координации между тремя конвенциями на административном и программном уровнях, которые будут представлены следующему совещанию Конференции Сторон каждой конвенции.
 2. При разработке таких совместных рекомендаций совместная специальная рабочая группа должна рассмотреть:
 - а) дополнительный доклад, подготовленный в соответствии с пунктом 2 решения СК-2/15, принятого Конференцией Сторон Стокгольмской конвенции на ее втором совещании, в соответствии с кругом ведения, изложенным в приложении 2;
 - б) замечания по дополнительному докладу, представленные Сторонами и наблюдателями трех конвенций.
 3. Совместная специальная рабочая группа также может рассматривать иную соответствующую информацию, документы и доклады, включая доклады, содержащиеся в документах UNEP/FAO/RC/COP.3/19, UNEP/FAO/RC/COP.3/20, UNEP/FAO/RC/COP.3/INF/10.
 4. Совместная специальная рабочая группа состоит из 45 представителей. Каждая конвенция назначает 15 представителей, отобранных из числа Сторон этой конвенции, для участия в совместной специальной рабочей группе, должным образом учитывая все 5 регионов Организации Объединенных Наций. Другие Стороны и наблюдатели могут участвовать в качестве наблюдателей в обсуждениях совместной специальной рабочей группы. Каждая конвенция отвечает за оплату расходов на участие своих представителей из развивающихся стран и стран с переходной экономикой.
 5. Секретариатские услуги на совещаниях совместной специальной рабочей группы обеспечиваются секретариатом Стокгольмской конвенции, за исключением административной деятельности, связанной с участием представителей Базельской конвенции в совместной специальной рабочей группе, которой будет заниматься секретариат Базельской конвенции.
 6. Совместная специальная рабочая группа устанавливает собственные процедуры.
-